

Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przeszedłszy stamtąd przyszedł do domu kogoś imieniem Justus czczącego Boga którego dom był graniczący ze zgromadzeniem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A po odejściu stamtąd, wszedł do domu pewnego człowieka, imieniem Tycjusz Justus,* bojącego się Boga,** którego dom sąsiadował z synagogą. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I przeszedłszy stamtąd wszedł do domu kogoś imieniem Tycjusz Justus, czczącego Boga, którego* dom był graniczącym z** synagogą***. ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przeszedłszy stamtąd przyszedł do domu kogoś imieniem Justus czczącego Boga którego dom był graniczący ze zgromadzeniem

¹⁾ Tycjusz Justus, Τίτιος Ιουῆστος, czyli: miły sprawiedliwy, obywatel rzymski. Tycjuszowie byli sławną korynecką rodziną garncarzy (<x>510 18:7</x>L.).

²⁾ <x>510 16:14</x>

³⁾ Zaimek ten odnosi się do "Tycjusz Justus".

⁴⁾ Ściśle imiesłów ten znaczy "wspólnie z (kimś) płynący".

⁵⁾ Bardziej etymologicznie: "miejsce zebrań".